

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 november 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de registratie door de Nationale Bank van België van de wanbetalingen met betrekking tot de contracten van hypothecair krediet", heeft op 24 november 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 18 novembre 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'enregistrement par la Banque Nationale de Belgique des défauts de paiement en matière de contracts de crédit hypothécaire", a donné le 24 novembre 1992 l'avis suivant :

I. VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

1. Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven wordt aangevoerd wat volgt :

"Deze hoogdringendheid wordt gemotiveerd doordat de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet bepaalt dat zij in werking treedt ten laatste op 1 januari 1993, doordat meerdere uitvoeringsmaatregelen dienen genomen en doordat de ontwerpen van koninklijk besluit aan diverse instellingen voor advies dienden voorgelegd".

2. Het ontwerp strekt tot wijziging en aanvulling van het koninklijk besluit betreffende de registratie door de Nationale Bank van België van wanbetalingen inzake consumentenkrediet, welk besluit tot heden niet is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. Tegelijk met de adviesaanvraag is evenwel de tekst van dat besluit meegedeeld.

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Uit het opschrift moet blijken dat met dit ontwerp een wijziging van het koninklijk besluit betreffende de registratie door de Nationale Bank van België van wanbetalingen inzake consumentenkrediet wordt beoogd.

.../...

Aanhef.

De vijfde en de zesde aanhefverwijzing moeten worden vervangen door de verwijzing naar het advies van de Raad van State.

De overweging opgenomen in het zevende lid is door de wet niet vereist en kan dus worden weggelaten.

In de Nederlandse tekst van de voordrachtformule schrijve men, zoals gebruikelijk is, "en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers".

Artikel 1.

De bepalingen van artikel 1 moeten over twee aparte artikelen worden gespreid.

In paragraaf 1, die dan artikel 1 blijft, schrijve men "Het opschrift" in plaats van "De hoofding" en vermeld de datum van het te wijzigen besluit.

Paragraaf 2, die artikel 2 wordt, kan dan worden geredigeerd als volgt :

"Artikel 2.-

In artikel 1 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1º het 3º wordt aangevuld als volgt : ...;

.../...

2º het 4º wordt aangevuld als volgt : ...;

3º het 5º wordt vervangen door de volgende bepaling : ...;

4º in 6º worden de woorden ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Indien op deze voorstellen wordt ingegaan, dienen de artikelen 2 en volgende te worden vernummerd.

Voorts schrijve men in fine van het 1º : "of de inrichtingen bedoeld in ...".

Artikel 2.

In de inleidende zin van dit en de volgende artikelen vervange men de woorden "het in artikel 1, § 1, bedoelde besluit" telkens door "hetzelfde besluit".

In het eerste lid van de voorgestelde nieuwe bepaling schrijve men : "... uit hypothecaire kredietovereenkomsten".

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 45 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet schrijve men in b), Franse tekst, "... par le prêteur de l'avertissement par lettre recommandée visé à ...".

.../...

Artikel 3.

Overeenkomstig de in de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet gebruikte terminologie, vervange men de woorden "die eraan verzaakt" door de woorden "die ervan afstand doet".

Artikel 4.

In zover het eerste lid van de in artikel 4 voorgestelde nieuwe bepalingen ook op het consumentenkrediet betrekking heeft, is dat lid, wat de personen betreft op wie het van toepassing is, voor een deel een herhaling van het bepaalde in artikel 69, § 4, tweede lid, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet.

Men zal voorts moeten nagaan of, gelet op de inhoud van de wet op het hypothecair krediet, in het eerste lid nog melding kan of moet worden gemaakt van "betalingsmiddelen".

Nog steeds in het eerste lid schrijve men naar het voorbeeld van de Franse tekst "de inlichtingen" in plaats van "de bekomen inlichtingen".

Artikel 5.

Dit artikel breidt de toepassing van het bepaalde in artikel 13 van het te wijzigen besluit uit tot de natuurlijke personen en rechtspersonen bedoeld in arti-

.../...

kel 46, derde lid, 1^o, 2^o en 3^o, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. De personen bedoeld in artikel 46, derde lid, 2^o en 3^o, van die wet worden reeds vermeld in artikel 69, § 4, eerste lid, 1^o en 3^o, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, waarnaar in het bedoelde artikel 13 wordt verwezen.

Men mag ervan uitgaan dat de leesbaarheid van de reglementering bij die herhaling gebaat is.

Artikel 6.

Men leze in artikel 15bis : "In afwijking van artikel 7 wordt, ... de tijdsspanne waarbinnen de mededeling ... in artikel 2, tweede lid ...".

In de Franse tekst schrijve men : "... l'article 2, alinéa 2 ...".

Artikel 7.

Dit artikel ware beter gestructureerd als volgt :

"Artikel 7.-

In bijlage I van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o onder het eerste streepje ... (voorts zoals in het ontwerp);

.../...

2° de bijlage wordt aangevuld met een bepaling luidend als volgt :

"- voor het hypothecair krediet :

- het bedrag van ... (voorts zoals in het ontwerp)"".

Artikel 8.

Men stelde de inleidende zin als volgt : "In bijlage II van hetzelfde besluit wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd :".

Artikel 9.

Voorgesteld wordt ook de structuur van dit artikel aan te passen als volgt :

"Artikel 9.-

In bijlage III van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, tweede streepje, worden na de woorden ... (voorts zoals in het ontwerp);

2° tussen het derde en het vierde lid wordt een lid ingevoegd dat luidt als volgt :

.../...

"Voor het hypothecair krediet : ... (voorts zoals in het ontwerp)".

III. SLOTOPMERKINGEN.

1. De uitvoeringsbepaling ontbreekt.
2. Om elke verwarring uit te sluiten vullen men het besluit aan met een bepaling van inwerkingtreding.

I. OBSERVATIONS PRELIMINAIRES.

1. Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée :

"Deze hoogdringendheid wordt gemotiveerd doordat de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet bepaalt dat zij in werking treedt ten laatste op 1 januari 1993, doordat meerdere uitvoeringsmaatregelen dienen genomen en doordat de ontwerpen van koninklijk besluit aan diverse instellingen voor advies dienden voorgelegd".

2. L'arrêté en projet vise à modifier et à compléter l'arrêté royal relatif à l'enregistrement par la Banque nationale de Belgique des défauts de paiement en matière de crédit à la consommation, arrêté qui à ce jour n'a pas été publié au Moniteur belge. Le texte de cet arrêté a toutefois été communiqué simultanément à la demande d'avis.

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

Il doit apparaître de l'intitulé que ce projet a pour objet de modifier l'arrêté royal relatif à l'enregistrement par la Banque nationale de Belgique des défauts de paiement en matière de crédit à la consommation.

.../...

Préambule.

Il y aurait lieu de remplacer les cinquième et sixième alinéas du préambule par la référence à l'avis du Conseil d'Etat.

Le considérant figurant au septième alinéa, n'étant pas requis par la loi, peut être omis.

Dans la version néerlandaise de la formule de proposition, il conviendrait d'écrire, ainsi qu'il est d'usage, "en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers".

Article 1er.

Les dispositions de l'article 1er devraient être scindées en deux articles distincts.

Au paragraphe 1er, qui resterait dans ce cas l'article 1er, on écrira dans le texte néerlandais "Het opschrift" au lieu de "De hoofding" et on fera mention de la date de l'arrêté à modifier.

Ensuite, le paragraphe 2, qui devient l'article 2, pourrait être rédigé de la manière suivante :

"Article 2.-

A l'article 1er du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

.../...

1° le 3° est complété comme suit : ...;

2° le 4° est complété comme suit : ...;

3° le 5° est remplacé par la disposition suivante : ...;

4° au 6°, les mots ... (la suite comme dans le projet)".

Si ces propositions sont retenues, la numérotation des articles 2 et suivants sera modifiée.

Au surplus, il conviendrait d'écrire à la fin du 1° : "ou les établissements visés à ...".

Article 2.

Dans la phrase liminaire de cet article et des suivants, il y aurait lieu de remplacer systématiquement les mots "l'arrêté visé à l'article 1er, § 1er" par l'expression "le (du) même arrêté".

A l'alinéa 1er de la disposition nouvelle qui est proposée, il conviendrait d'écrire : "... qui découlent de contrats de crédits hypothécaires".

Conformément à l'article 45 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, on écrira au b) du texte français "... par le prêteur de l'avertissement par lettre recommandée visé à ...".

.../...

Article 3.

Conformément à la terminologie employée dans la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, il y aurait lieu de remplacer, dans la version néerlandaise, les mots "die eraan verzaakt" par les mots "die ervan afstand doet".

Article 4.

Dans la mesure où l'alinéa 1er des nouvelles dispositions proposées à l'article 4 se rapporte également au crédit à la consommation, il constitue en partie, en ce qui concerne les personnes auxquelles il s'applique, une redite de l'article 69, § 4, alinéa 2, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.

Il faudra examiner, par ailleurs, si, eu égard à la teneur de la loi relative au crédit hypothécaire, l'alinéa 1er peut ou doit encore faire état des "moyens de paiement".

En prenant exemple sur le texte français, on écrira, toujours à l'alinéa 1er du texte néerlandais, "de inlichtingen" au lieu de "de bekomen inlichtingen"

Article 5.

Cet article étend l'application de l'article 13 de l'arrêté à modifier aux personnes physiques et morales

.../...

visées à l'article 46, alinéa 3, 1^o, 2^o et 3^o, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. Les personnes visées à l'article 46, alinéa 3, 2^o et 3^o, de cette loi sont déjà mentionnées à l'article 69, § 4, alinéa 1^{er}, 1^o et 3^o, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, auquel l'article 13 concerné fait référence.

Il est permis de présumer que cette redite améliore la lisibilité de la réglementation.

Article 6.

Il conviendrait d'écrire à l'article 15bis de la version néerlandaise : "In afwijking van artikel 7 wordt, ... de tijdsspanne waarbinnen de mededeling ... in artikel 2, tweede lid ...".

Dans le texte français, on écrira : "... l'article 2, alinéa 2 ...".

Article 7.

Mieux vaudrait structurer cet article de la manière suivante :

"Article 7.-

Dans l'annexe I du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

.../...

- 1° au premier tiret ... (la suite comme dans le projet);
- 2° l'annexe est complétée par une disposition rédigée comme suit :

"- pour le crédit hypothécaire :

- montant du ... (la suite comme dans le projet)"".

Article 8.

Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire comme suit : "Dans l'annexe II du même arrêté, l'alinéa suivant est inséré entre les troisième et quatrième alinéas :".

Article 9.

Il est suggéré de remanier également la structure de cet article comme suit :

"Article 9.-

Dans l'annexe III du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au premier alinéa, deuxième tiret, après les mots ... (la suite comme dans le projet);

.../...

2° entre les troisième et quatrième alinéas, il est inséré un alinéa rédigé comme suit :

"Pour le crédit hypothécaire : ... (la suite comme dans le projet)".

III. OBSERVATIONS FINALES.

1. L'exécutoire fait défaut.

2. Afin d'éliminer toute confusion, il conviendrait de compléter l'arrêté par un fixant vigueur.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

kamervoorzitter,
président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :

staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DRIJKONINGEN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. J. DRIJKONINGEN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

H. COREMANS.